

KOMISIJA

KOMISIJAS LĒMUMS

(2004. gada 27. oktobris),

ar ko apstiprina vēstuļu apmaiņu starp Apvienoto Nāciju Organizācijas Humānās palīdzības koordinācijas biroju (UNOCHA) un Eiropas Kopienu Komisiju par sadarbību, kas saistīta ar reaģēšanu uz katastrofām (ja notiek vienlaicīga darbība valstī, kas cietusi katastrofā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2005/160/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

nemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 302. pantu,

tā kā:

(1) Sadarbības izveide ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Humānās palīdzības koordinācijas biroju (UNOCHA) civilās aizsardzības un humānās palīdzības jomā atspoguļo konsekventu politiku, kuras mērķis ir panākt ciešāku saikni un sadarbību ar Apvienoto Nāciju Organizāciju, kā norādīts Komisijas 2001. gada 2. maija paziņojumā Padomei un Eiropas Parlamentam "Efektīvas sadarbības izveide ar ANO humānās palīdzības un attīstības jomā" ⁽¹⁾, kā arī Komisijas 2003. gada 10. septembra paziņojumā Padomei un Eiropas Parlamentam "Eiropas Savienība un Apvienoto Nāciju Organizācija: daudzpusējas sadarbības izvēle" ⁽²⁾.

(2) Iepriekšējā pieredze uzsvēra vajadzību noteikt UNOCHA (ieskaitot reaģēšanas sistēmu un koordinācijas paņēmienus) un Eiropas Komisijas (saistībā ar darbībām, ko

veic Kopienas civilās aizsardzības mehānisms, kas izveidots ar Padomes Lēmumu 2001/792/EK ⁽³⁾ un ECHO (Eiropas Kopienas Humānās palīdzības departamenta) ⁽⁴⁾ darbībām) turpmākās sadarbības pamatprincipus gadījumiem, kad tās abas vienlaikus sniedz vai palīdz sniegt palīdzību valstij, kas cietusi dabas vai cilvēka izraisītā katastrofā, tām cenšoties efektīvi sadarboties, maksimāli palielināt pieejamo resursu izmantojumu un nepieļaut nevajadzīgu darba dublēšanu.

(3) Komisija un UNOCHA apsprieda apstiprināšanai ierosināto vēstuļu apmaiņas tekstu par sadarbību, kas saistīta ar reaģēšanu uz katastrofām (ja notiek vienlaicīga darbība valstī, kas cietusi katastrofā),

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Vienīgais pants

1. Ar šo apstiprina pielikumā iekļauto vēstuļu apmaiņu starp Apvienoto Nāciju Organizācijas Humānās palīdzības koordinācijas biroju (UNOCHA) un Eiropas Kopienu Komisiju par sadarbību, kas saistīta ar reaģēšanu uz katastrofām (ja notiek vienlaicīga darbība valstī, kas cietusi katastrofā).

⁽³⁾ OV L 297, 15.11.2001., 7. lpp.

⁽⁴⁾ Padomes Regula (EK) Nr. 1257/96 (OV L 163, 2.7.1996., 1. lpp.) Regulā grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1882/2003 (OV L 284, 31.10.2003., 1. lpp.).

⁽¹⁾ KOM(2001) 231, 2.5.2001.

⁽²⁾ KOM(2003) 526, 10.9.2003.

2. Parakstīt vēstuļu apmaiņu Eiropas Kopienu Komisijas vārdā ir pilnvarots dabas komisārs un attīstības un humānās palīdzības komisārs vai personas, ko tie izraudzījuši šim mērķim.

Briselē, 2004. gada 27. oktobrī

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Margot WALLSTRÖM

PIELIKUMS

Vēstuļu apmaiņu starp Apvienoto Nāciju Organizācijas Humānās palīdzības koordinācijas biroju (UNOCHA) un Eiropas Kopienu Komisiju par sadarbību, kas saistīta ar reaģēšanu uz katastrofām (ja notiek vienlaicīga darbība valstī, kas cietusi katastrofā)

Augsti godātais kungs!

Eiropas Komisija (Vides ģenerāldirektorāts un Kopienas Humānās palīdzības birojs, ECHO) atzinīgi vērtē Apvienoto Nāciju Organizācijas Humānās palīdzības koordinācijas biroja (UNOCHA) un Eiropas Komisijas sadarbību humānās palīdzības un katastrofu seku likvidēšanas jomā.

Apvienoto Nāciju Organizācijai ir centrālā loma, vadot un koordinējot starptautiskās sabiedrības centienus, sniedzot starptautisko humāno palīdzību saskaņā ar pilnvarām, ko tai piešķirusi Ģenerālā asambleja (ar Ģ. A. Rezolūciju 46/182, tās pielikumu un tajā minētajām iepriekšējām Ģ. A. Rezolūcijām).

Kopienas civilās aizsardzības mehānisms atspoguļo kolektīvo gribu sekmēt pastiprinātu sadarbību starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm civilās aizsardzības darbībās, kuru mērķis ir reaģēt uz katastrofas situācijām.

Nesenais Komisijas paziņojums "Eiropas Savienība un Apvienoto Nāciju Organizācija: daudzpusējas sadarbības izvēle" (KOM(2003) 526 galīgais), kurā uzsvērtā "nepieciešamība pastiprināt sadarbību ar ANO un palielināt ES ietekmi Apvienoto Nāciju Organizācijā", Komisijas paziņojums "Efektīvas sadarbības izveide ar ANO humānās palīdzības un attīstības jomā" (KOM(2001) 231 galīgais) un 2003. gada decembrī pieņemtās ES Vadlīnijas par bērniem un bruņotiem konfliktiem apstiprina, ka Komisija uzskata par ļoti nozīmīgu ciešo sadarbību ar ANO kopumā un jo īpaši dabas un cilvēka izraisītu katastrofu seku novēršanas jomā. Turklāt Apvienoto Nāciju Organizācijas ģenerālsekretārs Eiropas Komisijas priekšsēdētājam 2002. gada 8. janvārī adresētajā politikas dokumentā⁽¹⁾ iesaka abām pusēm strādāt kopā, lai atbalstītu ANO lomu humānās palīdzības saskaņotās koordinācijas nodrošināšanā.

UNOCHA vairākus gadus cieši sadarbojās ar ECHO⁽²⁾, arī ar tā saucamā "Stratēģiskās plānošanas dialoga" palīdzību. Saistībā ar Kopienas civilās aizsardzības mehānisma izveidi 2001. gada oktobrī⁽³⁾ nepieciešama turpmāka sadarbība ar UNOCHA civilās aizsardzības jomā. Ir svarīgi, lai abas sistēmas darbotos saskaņotā un savstarpēji papildinošā veidā, saskaņā ar Friburgas procesa pamatnostādņēm⁽⁴⁾, sniedzot atbalstu katastrofās un ārkārtas situācijās cietušajām valstīm un tautām.

Šīs vēstuļu apmaiņas mērķis ir noteikt pamatprincipus turpmākai sadarbībai un koordinācijai starp UNOCHA (ieskaitot tās reaģēšanas sistēmu un koordinācijas paņēmienus), no vienas puses, un Eiropas Komisiju (saistībā ar darbībām, ko veic Kopienas civilās aizsardzības mehānisms un ECHO), no otras puses, gadījumiem, kad tās abas vienlaikus sniedz vai palīdz sniegt palīdzību valstij, kas cietusi dabas vai cilvēka izraisītā katastrofā, tām cenšoties efektīvi sadarboties, maksimāli palielināt pieejamo resursu izmantojumu un nepieļaut nevajadzīgu darba dublēšanu. UNOCHA un Eiropas Komisija uzskata, ka jebkuras katastrofas upuriem vislabāk var palīdzēt, ja izmanto koordinētu pieeju. Tādēļ tās atzīst turpmāk minēto.

- 1) Ikvienas valsts pamatpienākums katastrofu un ārkārtas situāciju gadījumā ir sniegt aizsardzību un palīdzību saviem iedzīvotājiem. Tomēr, kad katastrofas izraisītas vajadzības pārsniedz cietušās valsts reaģēšanas spēju, starptautiskajai sabiedrībai jābūt gatavai un spējīgai palīdzēt.
- 2) Valsts un starptautiskie līdzekļi katastrofu seku likvidēšanai ir ierobežoti, tādēļ svarīgi, lai UNOCHA un Eiropas Kopiena pilnībā sadarbotos, optimizējot līdzekļu izmantojumu.
- 3) Ir jārikojas, lai turpinātu pozitīvo UNOCHA un Eiropas Komisijas sadarbību. Tādēļ abas puses regulāri apmainīsies ar informāciju, uzturēs nepārtrauktu dialogu politikas un operatīvajā līmenī un iespēju robežās centīsies nodrošināt papildināmību attiecīgajās teorētiskajās un praktiskajās mācībās, kā arī palīdzības plānošanā un sniegšanā katastrofu gadījumos.

Tālāb UNOCHA un Eiropas Komisija vienojas par Standartizētām operatīvajām procedūrām (SOP), kuru apraksts ir pievienots šai Vēstuļu apmaiņai, un īsteno tās, lai atvieglotu efektīvu koordināciju. Vajadzības gadījumā, ņemot vērā pieredzi, SOP var turpmāk pilnveidot un/vai tehniski pielāgot.

⁽¹⁾ Partnerattiecību perspektīva: Apvienoto Nāciju Organizācija un Eiropas Savienība humānās palīdzības un attīstības jomā, Ņujorka, 2001. gada decembris.

⁽²⁾ ECHO juridiskās pilnvaras izriet no Padomes 1996. gada 20. jūnija Regulas (EK) Nr. 1257/96 par humāno palīdzību.

⁽³⁾ Padomes 2001. gada 23. oktobra Lēmums 2001/792/EK, Euratom, ar ko izveido Kopienas mehānismu pastiprinātas sadarbības veicināšanai civilās aizsardzības palīdzības intervencu jomā (OV L 297, 15.11.2001., 5. lpp.).

⁽⁴⁾ Friburgas foruma paziņojums un rīcības plāns, Šveice, 2000. gada 15. un 16. jūnijs.

Vēstuļu apmaiņa neietekmē Eiropas Savienības Padomes prezidentvalsts lomu, kas tai piešķirta saskaņā ar Padomes Lēmuma 2001/792/EK 6. panta 2. punktu.

Turklāt tā neietekmē sadarbības un koordinācijas kārtību, kas pastāv starp UNOCHA un ECHO un ir plašāka par pievienotajā SOP aprakstā (2. pielikums) iekļautajām darbībām.

Mēs gribētu ierosināt, lai šī vēstule ar SOP aprakstu un Jūsu atbildes vēstule tiktu uzskatītas par abu pušu sniegtu iepriekšminēto pasākumu apstiprinājumu.

Margot Wallström

Poul Nielson

1. pielikums. SOP saistībā ar civilo aizsardzību**UNOCHA – Kopienas civilās aizsardzības mehānisms****Vienotās standartizētās operatīvās procedūras koordinācijai katastrofu gadījumā**

I. Sagatavotības posms (t.i., laikposms starp katastrofām)

UNOCHA un Eiropas Komisija:

- strādās saskaņā ar kopā izstrādātu un saskaņotu metodiku un terminoloģiju, kas balstās uz starptautiski atzītām koncepcijām, jo īpaši tādām kā ANO pamatdokumentos⁽¹⁾ iekļautās nostādnes. Tas būs īpaši svarīgi attiecībā uz koordinācijas struktūrām uz vietas;
- nodrošinās regulāru informācijas apmaiņu. Tas iekļauj trauksmes izziņošanu, politikas un operatīvos jautājumus, kā arī plānotas sanāksmes un darbseminārus;
- nodrošinās abpusēju dalību un ieguldījumu katras puses organizētajās teorētiskajās un praktiskajās mācībās un gūtās pieredzes darbsemināros, un vajadzības gadījumā kopīgu praktisku mācību organizēšanā;
- vienosies par novērtēšanas/koordinācijas komandu un ekspertu vispārēju darba uzdevumu.

II. Reaģēšanas posms – Vadības līmenis

UNOCHA un Eiropas Komisija:

- brīdinās viena otru katastrofas gadījumā un sniegs informāciju par plānotiem reaģēšanas pasākumiem. Gadījumos, kad mehānismu paredzēts izmantot katastrofās ārpus ES un kad var iesaistīt gan ANO, gan EK reaģēšanas sistēmas, Eiropas Komisija un UNOCHA iespējami drīz apmainīsies ar viedokļiem par situācijas sākotnējo izvērtējumu, seku likvidācijas vajadzībām un paredzamo reaģēšanu, lai maksimāli palielinātu pieejamo resursu izmantojumu un nodrošinātu koordinētu pieeju, kas pamatojas uz iepriekšminētajām koncepcijām un pamatdokumentiem;
- reaģēšanas posmā nodrošinās un atbalstīs informācijas apmaiņu par šādiem jautājumiem:
 - ziņojumi un jaunākie dati par situāciju,
 - prioritāro vajadzību un nepieciešamo resursu noteikšana,
 - plānotais un paredzamais resursu izmantojums,
 - resursu mobilizācija (arī atbalsta moduļi), kuras mērķis ir izvairīties no darba pārklāšanās un dublēšanas,
 - sīka informācija par koordinatoriem un līdzekļiem, kas varētu būt pieejami,
 - visas izmaiņas iesaistīto novērtēšanas/koordinācijas komandu un ekspertu darba uzdevumā,
 - informācijas politika attiecībā uz masu saziņas līdzekļiem.

III. Reaģēšanas posms – darbs uz vietas

UNOCHA un Eiropas Komisija vienojas, ka:

- visi starptautiskie reaģēšanas spēki jāmudina koordinēt to pasākumus Vietējo operāciju koordinācijas centrā (OSOCC), atbalstot valsts/vietējās ārkārtējo situāciju vadības iestādes;
- UNOCHA un Eiropas Komisijas koordinatori jāpalīdz valsts/vietējām ārkārtējo situāciju vadības iestādēm veikt starptautisko reaģēšanas spēku koordināciju saskaņā ar pastāvošo metodiku atbilstīgi INSARAG pamatnostādņēm.

⁽¹⁾ Piemēram, "Starptautiskās meklēšanas un glābšanas padomdevējgrupas (INSARAG) pamatnostādnes" un "OSLO Vadlīnijas par militāro un civilās aizsardzības līdzekļu izmantojumu katastrofu seku novēršanā", 1994. gada maijs, u. c.

2. pielikums. SOP saistībā ar humāno palīdzību

UN/OCHA – Kopienas humānās palīdzības birojs ECHO

Vienotās standartizētās operatīvās procedūras koordinācijai katastrofu gadījumā

1. Sagatavotības/rutinās posms (t.i., laikposms starp katastrofām)

UNOCHA un Eiropas Komisija:

- turpinās uzsāktu stratēģisko dialogu par sagatavošanos katastrofām, lai attīstītu ciešu sadarbību nolūkā uzlabot kopējo reaģēšanas spēju katastrofu gadījumos. Tas ietver gan operatīvos, gan finansiālos aspektus;
- nodrošinās abu pušu darbinieku iekļaušanu ECHO un OCHA rīkotajās mācību programmās un semināros;
- attiecīgos gadījumos organizēs gūtās pieredzes mācības, kas varētu uzlabot sadarbības kārtību (SOP);
- nodrošinās regulāru informācijas apmaiņu par standarta metodiku, ko lieto attiecībā uz vajadzību novērtēšanu un palīdzības koordināciju, nolūkā uzlabot darbību saskaņotību un savstarpēju atbilstību;
- veiks regulāru kopīgu pārskatīšanu un informācijas atjaunināšanu par attiecīgajiem ārkārtas situāciju dienestiem (organizācija, kontaktpunkti, koordinātas), lai visos gadījumos nodrošinātu savstarpējo savienojamību un saderību;
- apmainīsies ar pamatinformācijas un tematiskiem dokumentiem, kā arī dokumentiem par katastrofu prakses analīzi.

2. Reaģēšanas/katastrofas fāze

2.1. Vadības līmenis

UNOCHA un Eiropas Komisija:

- nodrošinās informācijas apmaiņu par novērtēšanas komandu nosūtīšanu uz katastrofas vietām (ECHO iekļaušana UNDAC trauksmes izziņošanas e-pasta sarakstā (ziņojumi M1 līdz M3); izveidos konkrētus saziņas/kontaktpunktu vadības līmeni, tādus kā ECHO ārkārtējas situācijas e-pastkastīte, kā arī uz vietas);
- nodrošinās sadarbību starp ECHO un UNDAC uz vietas;
- nodrošinās ziņojumu un instruktāžas apmaiņu par notiekošajām katastrofām (arī ECHO pieeju OSOCC).

2.2. Darbs uz vietas

UNOCHA un Eiropas Komisija:

- sekmēs ECHO komandu dalību OCA/UNDAC izveidotajā koordinācijas mehānismā;
- nodrošinās informācijas apmaiņu uz vietas par rezultātiem un notiekošajām vai plānotajām darbībām;
- nodrošinās, ka attiecīgos gadījumos, ja tas ir iespējams, komandas dalīsies ar analīžu datiem un ziņojumu projektiem un sniegs kopīgus ieteikumus attiecīgajiem vadības centriem;
- nodrošinās, ka ECHO un UNDAC, kad vien iespējams, vadīs kopīgu novērtēšanu un veicinās dalīšanos ar informāciju starp dažādām katastrofas seku likvidēšanā iesaistītajām personām (veidojot humānās palīdzības informācijas centrus HIC);
- iespēju robežās nodrošinās pieeju apgādes bāzei (piemēram, transports, komunikācija).

APVIENOTO NĀCIJU ORGANIZĀCIJA

2004. gada 28. oktobrī

Ļoti cienījamā *Wallström* kundze, augsti godātais *Nielson* kungs!

Man ir gods apliecināt, ka ir saņemta jūsu 2004. gada 27. oktobra vēstule, kurā ierosināta ciešāka Eiropas Komisijas un Apvienoto Nāciju Organizācijas sadarbība, kas saistīta ar reaģēšanu uz katastrofām, darbības koordinēšanu uz vietas un humāno palīdzību.

Priecājos apstiprināt Apvienoto Nāciju Organizācijas piekrišanu un gaidu tikšanos ar jums un nākamajiem komisāriem, tiklīdz jums būs iespējams apspriest, kā nodrošināt ātru un efektīvu nolīguma īstenošanu.

Vēlos izmantot izdevību, lai darītu zināmu, ka esmu apmierināts ar rezultātiem, kas gūti mūsu biroju pēdējo astoņpadsmit mēnešu pārrunās, kuras noslēgušās ar nolīguma noslēgšanu pašreizējā redakcijā Ģenerālās asamblejas Rezolūcijas 46/182 pielikumā ietvertu pamatprincipu garā. Vēlos arī izteikt atzinību par izcilo darbu, ko veikušas mūsu komandas, kā arī par to, cik ļoti darbu atviegloja trīs valstis, kam šajā periodā bija uzticēta Eiropas prezidentūra.

Ar cieņu,

ģenerālsēkretāra vietnieks humānās palīdzības jautājumos,
ārkārtas palīdzības koordinators
Jan Egeland

Komisāre Margot Wallström,
Vides ģenerāldirektorāts,
Brisele

Komisārs Poul Nielsen,
Humānās palīdzības birojs (ECHO),
Brisele
